ROLLER
WERKZEUGE UND MASCHINEN

ROLLER'S Filou K
ROLLER'S Filou Cu/INOX



deu	Betriebsanleitung	3
eng	Instruction Manual	7
fra	Notice d'utilisation	11
ita	Istruzioni d'uso	15
nld	Handleiding	19
swe	Bruksanvisning	23
dan	Brugsanvisning	27
fin	Käyttöohje	31
slv	Navodilo za uporabo	35

Albert Roller GmbH & Co KG • Werkzeuge und Maschinen • Neue Rommelshauser Straße 4 • 71332 Waiblingen
Deutschland • Telefon +49 7151 1727-0 • www.albert-roller.de

Fig. 1



Fig. 2

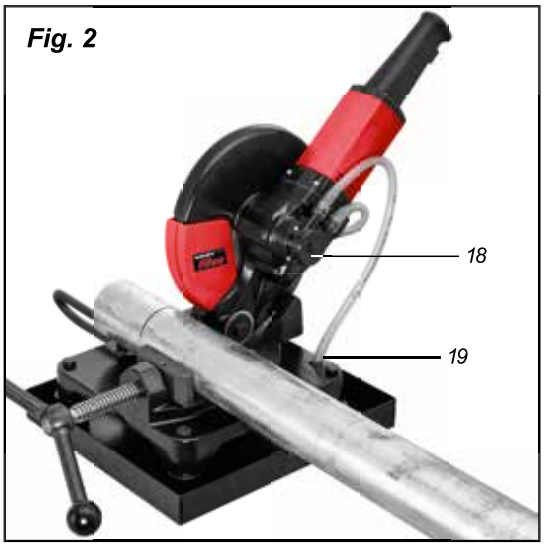


Fig. 4

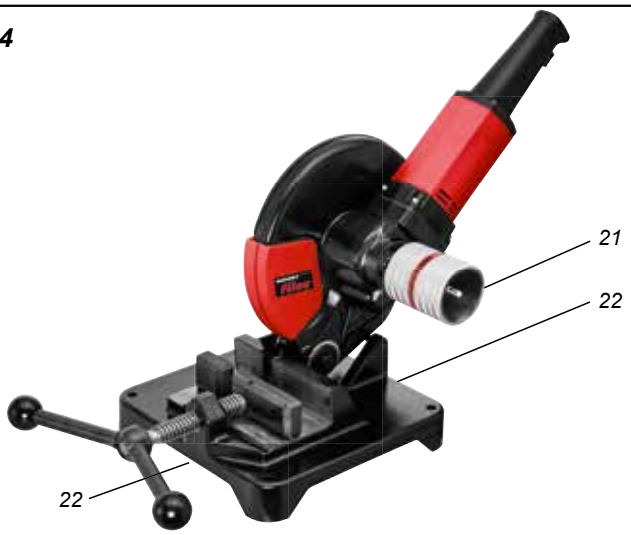


Fig. 3



Fig. 5



Oversættelse af den originale brugsanvisning

Fig. 1–5

1 *Trækfjeder*
2 *Sikkerhedsafbryder i fremføringsgrebet*
3 *Trækstang*
4 *Beskyttelsesskærm*
5 *Hus*
6 *Sikkerhedsvisir*
7 *Rundsavklinge*
8 *Tilspænderhåndtag (ROLLER'S Filou K)*
9 *Skala (ROLLER'S Filou K)*
10 *Grundplade (ROLLER'S Filou K)*
11 *Sekskantskrue (ROLLER'S Filou K)*
12 *Længdeanslag (ROLLER'S Filou K)*
14 *Bakke til kølemiddel (ROLLER'S Filou K)*
15 *Montageplade*
16 *Håndtag/Fastspænding af materiale*
18 *Pumpe til kølemiddel (ROLLER'S Filou K)*
19 *Gennemføringshul til kølemiddelslange*
20 *Fastgørelsesgsbolte/ kølemiddelbakke*
21 *ROLLER'S Rondo 10 – 54 E*
22 *Anbefalet bæreposition*

Generelle sikkerhedshenvisninger for el-værktøj

⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, som følger med dette el-værktøj. *Hvis overholdelsen af efterfølgende anvisninger negligeres, kan det forårsage elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.*

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtidig brug.

Begrebet "el-værktøj", som bruges i sikkerhedshenvisningerne, relaterer til netdrevne el-værktøjer (med ledning) eller batteridrevne el-værktøjer (uden ledning).

1) Arbejdspladssikkerhed

a) Hold arbejdspladsen ren og sørg for god belysning. *Uorden eller manglende lys på arbejdspladsen kan føre til ulykker.*

b) Undlad at arbejde med el-værktøjet i en eksplosiv atmosfære, hvor der er brændbare væsker, gasser og støv. *El-værktøjer frembringer gnister, som kan antænde støv eller dampe.*

c) Hold børn og andre personer borte, når el-værktøjet bruges. *Hvis du bliver forstyrret, kan du miste kontrollen over el-værktøjet.*

2) Elektrisk sikkerhed

a) El-værktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må ikke ændres på nogen måde. Brug aldrig adapterstik sammen med el-værktøjer med beskyttelsesjording. *Ikke-ændrede stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektrisk stød.*

b) Undgå kropskontakt med overflader med jordforbindelse fx rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. *Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er forbundet med jord.*

c) Hold el-værktøjet væk fra regn eller væde. *Hvis der trænger vand ind i et el-værktøj, øger det risikoen for elektrisk stød.*

d) Tilslutningsledningen må ikke bruges til andet end det, den er beregnet til, hverken til at bære el-værktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold tilslutningsledningen væk fra stærk varme, olie, skarpe kanter eller roterende dele. *Beskadigede eller sammensnoede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.*

e) Hvis du arbejder med et el-værktøj ude i det fri, må der kun bruges forlængerledninger, som er egnet til udendørs brug. *Brugen af en forlængerledning, som egner sig til udendørs brug, mindsker risikoen for elektrisk stød.*

f) Hvis det er uundgåeligt at bruge el-værktøjet i en fugtig omgivelse, skal du bruge et fejlstrømsrelæ. *Brugen af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for elektrisk stød.*

3) Personsikkerhed

a) Vær altid opmærksom, hold øje med det, du laver, og gå fornuftigt til værks med et el-værktøj. Brug aldrig et el-værktøj, hvis du er træt eller påvirket af stimulerende stoffer, alkohol eller medikamenter. *Et øjeblik uopmærksomhed under brugen af el-værktøjet kan medføre alvorlige kvæstelser.*

b) Bær personligt beskyttelsesudstyr og altid beskyttelsesbriller. *Ved at bære personligt beskyttelsesudstyr, f.eks. støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn - alt efter el-værktøjets type og brug - mindskes risikoen for kvæstelser.*

c) Undgå, at apparatet utilsigtet går i gang. Kontroller, at der er slukket for el-værktøjet, inden du tilslutter strømforsyningen og/eller det genopladelige batteri, tager det op eller bærer det. *Hvis fingeren er ved kontakten, når du bærer el-værktøjet, eller hvis el-værktøjet er tændt, når det tilsluttes til strømforsyningen, kan det føre til ulykker.*

d) Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden du tænder el-værktøjet. *Et værktøj eller en nøgle, som befinder sig i en roterende del af el-værktøjet, kan føre til kvæstelser.*

e) Undgå en unormal kropsholdning. Sørg for at stå sikkert og for, at du altid holder balancen. *Så kan du bedre kontrollere el-værktøjet i uventede situationer.*

f) Bær egnet tøj. Bær aldrig løsthængende tøj eller smykker. Hold hår og tøj væk fra dele, som bevæger sig. *Løsthængende tøj, smykker eller langt hår kan blive indfanget af de dele, som bevæger sig.*

g) Hvis der kan monteres støvudsugnings- og -opsamlingsanordninger, skal disse tilsluttes korrekt og bruges rigtigt. *Brugen af en støvudsugning kan mindske farer pga. støv.*

h) Hengiv dig ikke til falsk sikkerhed og forsøg ikke at overtræde el-værktøjets sikkerhedsregler, også selv om du er fortrolig med el-værktøjet efter gentaget brug. *Uagtsom handling kan føre til alvorlige kvæstelser i løbet af en brøkdel af et sekund.*

4) Brug og behandling af el-værktøjet

a) Overbelast ikke el-værktøjet. Brug altid kun et el-værktøj, som er beregnet til arbejdsopgaven. *Med det passende el-værktøj arbejder du bedre og sikrere inden for det angivne effektområde.*

b) Brug aldrig et el-værktøj, hvis kontakten er defekt. *Et el-værktøj, som ikke længere kan starte eller slukke, er farligt og skal repareres.*

c) Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern det udtagelige, genopladelige batteri, inden du foretager indstillinger på apparatet, skifter indsatsværktøjsdele eller lægger el-værktøjet fra dig. *Denne forholdsregel forhindrer, at el-værktøjet starter ved en fejltagelse.*

d) Når el-værktøjet ikke er i brug, skal det opbevares uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer bruge el-værktøjet, som ikke er fortrolige med det eller ikke har læst disse anvisninger. *El-værktøj er farlige, hvis de bliver brugt af uerfarne personer.*

e) Vedligehold el-værktøj og indsatsværktøj omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, om dele er brækket af eller er så beskadigede, at el-værktøjets funktion er nedsat. Beskadigede dele skal repareres, inden el-værktøjet tages i brug igen. *Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdt el-værktøj.*

f) Hold skæreværktøj skarpt og rent. *Omhyggeligt plejet skæreværktøj med skarpe skærekanter sætter sig ikke så ofte fast og er nemmere at føre.*

g) Brug altid kun el-værktøj, indsatsværktøj, indsatsværktøjer osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag herved hensyn til arbejdsbetingelserne og den opgave, som skal udføres. *Det kan føre til farlige situationer, hvis el-værktøjet bruges til andre formål en dem, det er beregnet til.*

h) Hold greb og grebflader tørre, rene og frie for olie og fedt. *Glatte greb og grebflader forhindrer en sikker betjening og kontrol af el-værktøjet i uventede situationer.*

5) Service

a) Lad altid kun kvalificeret fagpersonale reparere dit el-værktøj og altid kun med originale reservedele. *Herved sikres det, at el-værktøjets sikkerhed bevares.*

Sikkerhedsanvisninger for rundsave

⚠ ADVARSEL

Læs alle sikkerhedshenvisninger, anvisninger, illustrationer og tekniske data, som følger med dette el-værktøj. *Hvis overholdelsen af efterfølgende anvisninger negligeres, kan det forårsage elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.*

Opbevar alle sikkerhedshenvisninger og anvisninger til fremtidig brug.

- **Brug ikke maskinen, hvis den er beskadiget.** *Fare for kvæstelser.*
- **Overhold anvisningerne om korrekt brug af denne maskine. Den må ikke bruges til andre formål.** *Anden brug eller ændringer på motordrevet til andre formål kan øge risikoen for alvorlige kvæstelser.*
- **Hold gulvet tørt og frit for partikler såsom spåner, skærerester og glatte stoffer som f.eks. olie.** *På glatte eller tilsmudsede gulve er der fare for kvæstelser.*
- **Sørg med adgangsbegrænsning eller afspærring for en fri plads på minimum 1 meter til arbejdsemnet, hvis dette rager ud over maskinen.** *Adgangsbegrænsning eller afspærring af arbejdsområdet mindsker risikoen for at hænge fast.*
- **Hold alle elektriske tilslutninger tørre og væk fra gulvet. Rør hverken ved stik eller maskine med fugtige hænder.** *Denne forholdsregel mindsker risikoen for elektrisk stød.*
- **Grib aldrig ind i savbladet, mens det er i bevægelse.** *Et savblad i bevægelse kan forårsage alvorlige kvæstelser ved ukorrekt brug.*
- **Undlad at overbelaste maskinen og sav med et passende fremføringstryk.** *Et for højt fremføringstryk overbelaster maskinen og reducerer kvaliteten af savresultatet.*
- **Undlad at bruge beskadigede savblade.** *Et beskadiget savblad kan revne og medføre alvorlige kvæstelser.*
- **Undlad at røre ved de afsavede materialer uden egnede handsker.** *Materialerne kan blive meget varme og ved ukorrekt berøring føre til alvorlige kvæstelser.*
- **Brug aldrig maskinen uden beskyttelsesskærm.** *Hvis dele, som bevæger sig, ligger frie, øges faren for at blive kvæstet.*
- **Brug principielt handsker, når du håndterer savblade og ru materialer, og transportér i videst muligt omfang savblade i en beholder.** *Brugen af handsker samt valget af en egnet transportbeholder mindsker risikoen for kvæstelser.*
- **Lad altid kun kvalificeret fagpersonale reparere dit værktøj og altid kun med originale reservedele.** *Herved sikres det, at maskinens sikkerhed bevares.*
- **Bær personligt beskyttelsesudstyr. Alt efter anvendelsen skal du bruge fuld ansigtsbeskyttelse, øjenbeskyttelse eller beskyttelsesbriller. Såvidt det er hensigtsmæssigt skal der bruges en støvmaske, høreværn, beskyttelseshandsker eller specialforklæde, som holder små materialepartikler væk fra dig og beskytter mod skarpe kanter, og brug skridsikre sko for at undgå kvæstelser på grund af glatte flader.** *Øjnene skal beskyttes mod de omkring flyvende fremmedlegemer, som opstår ved nogle anvendelser. Støv- eller åndedrætsmasken skal filtrere det støv fra, som opstår ved anvendelsen. Hvis du længe er udsat for højlydt støj, kan du miste hørelsen.*

- **ROLLER kølesmøremidler på spraydåser (ROLLER'S Smaragdol, ROLLER'S Rubinol 2000) er tilsat miljøvenlig, men brandfarlig drivgas (butan). Spraydåser er under tryk, forsøg derfor ikke at åbne dem med vold. Beskyt disse mod solstråler og opvarmning over 50 °C.** *Spraydåser kan eksplodere, og der kan opstå brand, fare for kvæstelser.*
- **Undgå intensiv hudkontakt med kølesmøremidler.** *Disse har en affedtende effekt. Der skal anvendes hudbeskyttelsesmidler med tilbagefedtende effekt.*
- **Til transport af maskinen skal de anbefalede bærepositioner (22) anvendes. Vær opmærksom på, at maskinens sværpunkt ikke er i midten.** *Maskinen kan vælte og falde ned.*
- **Lad aldrig maskinen køre uden tilsyn. Sluk for maskinen ved længere arbejdspauser og træk stikket ud af stikkontakten.** *Der kan udgå farer fra maskiner, som er uden tilsyn, og disse kan føre til materielle skader og/eller personskader.*
- **Sørg for, at maskinen kun håndteres af instruerede personer.** *Unge må kun bruge el-værktøjet, hvis de er fyldt 16 år, hvis det er nødvendigt for deres uddannelse, og de er under tilsyn af en fagkyndig.*
- **Børn og personer, som på grund af deres fysiske, sensoriske eller åndelige evner eller uerfarenhed eller ukendskab ikke er i stand til at betjene maskinen sikkert, må ikke bruge denne maskine uden tilsyn eller anvisning fra en ansvarlig person.** *Ellers er der fare for fejlbetjening og kvæstelser.*
- **Kontroller regelmæssigt maskinens tilslutningsledning og i givet fald forlængerledninger for beskadigelser.** *Lad ved beskadigede dele disse udskifte af kvalificeret personale eller af et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.*
- **Brug kun godkendte og tilsvarende mærkede forlængerledninger, der har et tilstrækkeligt ledningstværsnit.** *Brug forlængerledninger op til 10 m med ledningstværsnit på 1,5 mm², og 10 – 30 m med ledningstværsnit på 2,5 mm².*

BEMÆRK

- **Sørg for, at ROLLER kølesmøremidler ikke trænger koncentreret i kloaksystem, vandløb eller jord.** *Ikke anvendt kølesmøremiddel skal afleveres til den ansvarlige bortskaffelsesvirksomhed. Affaldskode til mineralolieholdige kølesmøremidler (ROLLER'S Smaragdol) 120106, til syntetiske (ROLLER'S Rubinol 2000) 120110. Overhold de nationale forskrifter.*

Forklaring på symbolerne

⚠ ADVARSEL *Fare med en middel risikograd, som ved manglende overholdelse kan medføre døden eller alvorlige (irreversible) kvæstelser.*

⚠ FORSIGTIG *Fare med en lav risikograd, som ved manglende overholdelse kan medføre moderate (reversible) kvæstelser.*

BEMÆRK *Materiel skade, ingen sikkerhedshenvisning! Ingen fare for kvæstelser.*

 *Læs brugsanvisningen inden ibrugtagning*

 *Brug øjenbeskyttelse*

 *Brug åndedrætsmaske*

 *Bær høreværn*

 *Bær handsker*

 *El-apparatet opfylder beskyttelsesklasse II*

 *Miljøvenlig bortskaffelse*

CE *CE-overensstemmelsesmarkering*

1. Tekniske data

Brug i overensstemmelse med formålet

⚠ ADVARSEL

ROLLER'S Filou K er beregnet til at save stål, rustfrit stål, metal, letmetal, plast m.m. med en styrke op til ca. 1000 N/mm².
ROLLER'S Filou Cu/INOX er beregnet til at save rustfrie stålrør, kobberrør og andre materialer samt til ud- og indvendig afgratning af rør med ROLLER'S Rondo 10–54 E.

Enhver anden brug stemmer ikke overens med formålet og er derfor forbudt.

1.1. Leveringsomfang

ROLLER'S Filou Cu/INOX:	*Rundsav med universel dobbelt skruestik uden savblad, ringnøgle, sekskant-stiftnøgle, driftsvejledning.*
ROLLER'S Filou K:	*Universel-metalrundsav med automatisk kølesmøremiddelanordning uden savblad, ringnøgle, sekskant-stiftnøgle, 1 fyldning ROLLER'S Smaragdol, driftsvejledning.*

1.2. Artikelnumre

ROLLER'S Filou K med automatisk køle/smøre indretning	*849007*
ROLLER'S Filou Cu/INOX metalrundsav til tørsavning, til tørsavning	*849006*
ROLLER'S universal-metalrundsavblad HSS, 225×2×32, 120 tænder	*849700*
ROLLER'S metalrundsavblad HSS til rustfrie stålrør, fintandet, 225×2×32, 220 tænder	*849703*
ROLLER'S metalrundsavblad HSS-E (koboltlegeret) til rustfrie stålrør, fintandet, 225×2×32, 220 tænder. Meget høj standtid.	*849706*
Gaffelnøgle SW 27/17	*849112*
Elektronisk hastighedsregulator (ROLLER'S Filou K)	*565051*
Sekskantnøgle	*074005*
ROLLER'S Assistent 3B rørstøtte	*120120*
ROLLER'S Assistent WB	*120130*
ROLLER'S Werkmeister	*120200*
ROLLER'S Werkmeister E	*120240*
Understativ	*849315*
Stativ, kørbart	*849310*
Indsats til rør med tynde vægge (ROLLER Filou K)	*849170*
Kølesmøremiddel	*se ROLLER katalog*
Maskinrens	*140119*
ROLLER'S Rondo 10–54 E	*113835*

1.2.1. Arbejdsområde ROLLER'S Filou K

Rundsavblad	*225 × 2 × Ø 32 mm*
Max. snitdybde	*78 mm*
Overskæring af:	*Rør, profiler og stangmateriale*
Materialer:	*Stål, rustfrit, legeringer, letmetal, plast mv. indtil ca 1000 N/mm²*

Vinkelrette snit og gæringer indtil 45°

	○	□	▭	▙	●	■	▬
90° ⊏⊐	78	55	70×50	50×50	40	40	50×30
45° ⧄⧅	60	55	60×40	50×50	40	40	50×30

1.2.2. Arbejdsområde ROLLER'S Filou Cu/INOX

Rundsavblad	*225 × 2 × Ø 32 mm*
Rustfri stålrør, C-stålrør, kobberrrør og andre materialer	*Ø ≤ 76 mm*

1.3.1. Omdregningstal / Snithastighed ROLLER'S Filou K

Omdrejningstal savblad – ubelastet	*115 ¹/min*
Omdrejningstal savblad – under belastning	*73 ¹/min*
Snithastighed under belastning	*52 m/min*

1.3.2. Omdregningstal / Snithastighed ROLLER'S Filou Cu/INOX

Omdrejningstal savblad – ubelastet	*60 ¹/min*
Omdrejningstal savblad – under belastning	*40 ¹/min*
Snithastighed under belastning	*28 m/min*

1.4.1. Elektriske data ROLLER'S Filou K

230 V~; 50–60 Hz; 1200 W eller
110 V~; 50–60 Hz; 1200 W;
Sikring (net) 10 A (B), belastningsnorm S3 20% 2/10 min, dobbeltisoleret, radiostøjdæmpet.

1.4.2. Elektriske data ROLLER'S Filou Cu/INOX

230 V; 50–60 Hz; 500 W eller
110 V; 50–60 Hz; 500 W;
Sikring (net) 10 A (B), belastningsnorm S3 20% 2/10 min, dobbeltisoleret, radiostøjdæmpet.

1.5. Mål

L × B × H:	*425 × 490 × 600 mm (16¾" × 19⅓" × 23⅔")*

1.6. Vægt

ROLLER'S Filou K	*22 kg (48 lb)*
ROLLER'S Filou Cu/INOX	*17 kg (37 lb)*

1.7. Støjinformation

Arbejdspladsrelateret emissionsværdi	*90 dB (A)*
Tonestyrke	*105 dB (A)*

1.8. Vibrationer

Vægtet effektiv værdi

ROLLER'S Filou Cu/INOX	*12,2 m/s²*
ROLLER'S Filou K	*20,1 m/s²*

Den angivne emissionsværdi er målt iht. en normeret afprøvningsmetode, som kan anvendes til sammenligning med andre apparater. Den angivne emissionsværdi kan også anvendes til en indledende vurdering af den påvirkning, som brugeren udsættes for.

⚠ FORSIGTIG

Emissionsværdien kan afvige fra angivne værdi, når apparatet benyttes – alt efter den måde, hvorpå apparatet anvendes, og om det blot er tændt, men kører uden belastning! Afhængigt af hvordan apparatet benyttes (den påvirkning, som brugeren udsættes for) kan det være påkrævet at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren.

2. Opstart

⚠ **FORSIGTIG**

Bær ikke maskinen i motorgrebet – tag fat med begge hænder i montagepladen (15).

Til transport af maskinen skal de anbefalede bærepositioner (22) anvendes. Vær opmærksom på, at maskinens sværpunkt ikke er i midten. Maskinen kan vælte og falde ned.

2.1. Elektrisk tilslutning

⚠ **ADVARSEL**

***Pas på netspændingen!** Inden ROLLER rundsaven eller universel-metalrundsaven tilsluttes, skal det kontrolleres, at den spænding, som er angivet på mærkepladen, stemmer overens med netspændingen. På byggepladser, i fugtige omgivelser, på områder inde eller ude eller ved tilsvarende opstillingsmåder må saven kun bruges over lysnettet via et fejlstrømsrelæ (HFI-relæ), som afbryder energitilførslen, så snart afledningsstrømmen til jorden overskrider 30 mA i 200 ms.*

2.2.1. Opstilling af maskine ROLLER'S Filou K

Monter maskinen på et arbejdsbord med 4 bolte M10 (længde 20 mm plus bordpladens tykkelse) nedenfra gennem kølemiddelbakken.
De medleverede 2 liter ROLLER'S Smaragdol hældes i kølemiddelbakken (14). Til drikkevandsinstallationer benyttes ROLLER'S Rubinol 2000.

Når kølemiddelbakken skal tømmes, trækkes det korte pumpeslange-stykke af ved motornuset og stikke i en dunk. Tænd for maskinen og køle/smøremidlet tømmes af.

2.2.2. Opstilling af maskinen ROLLER'S Filou Cu/INOX

Sæt maskinen fast på et arbejdsbord med 4 bolte M10 (længde 65 mm plus bordpladens tykkelse) og møtrikker.

2.3. Montering (skift) af metalrundsavlinge (fig. 5)

⚠ **ADVARSEL**

Træk netstikket ud af kontakten!

Ved valget af metalrundsavklingen skal du være opmærksom på, at tanddelingen skal være mindre end (væg-)tykkelsen på det materiale, som der skal saves i, eftersom metalrundsavklingen ellers sidder fast og brækker af.

Træk lasken (3) med visiret (6) over sikkerhedsskærmens (4) krave og læg den hen til spændearmen (16) (skal ikke afmonteres). Løsn 4 af sikkerhedsskærmens (4) skruer med den medleverede unbraconøgle og læg sikkerhedsskærmen (4) komplet (må ikke afmonteres!) bagved. Løsn sekskantmøtrik til fastgørelse af metalrundsavklingen (højregevind) med den medleverede ringnøgle med nøglevidde 27. Fjern underlagsskive. Læg metalrundsavklinge (7) i (skiftes). Metalrundsavklingernes ekstrahuller til ROLLER'S Filou er placeret forskudt fra hinanden, for at det er uundgåeligt, at metalrundsavklingen indsættes sådan, at savtænderne peger i savretning. Stik underlagsskive i, stram sekskantet møtrik. Bring sikkerhedsskærmen (4) med boring på spændstift (1) i savhuset i position og fastgør den med 4 skruer. Sæt visiret (6) på over metalrundsavklingen og hægt den i i bunden af sikkerhedsskærmen (4).

BEMÆRK

Brug kun originale ROLLER metalrundsavklinger!.

⚠ **ADVARSEL**

Montér ubetinget sikkerhedsskærmen igen komplet, fare for kvæstelser!

3. Produktion

⚠ **ADVARSEL**

Spænd materialet sikkert op. Lad savbladet skære sig roligt gennem materialet!

3.1. Arbejdsdisponering

Skub materialet ind på en sådan måde, at sikkerhedsvisiret (6) står over det ønskede overskæringssted. Spænd materialet fast i skruestikken (16). Iagttag at tyndvæggede rør ikke spændes så hårdt op, så de bliver ovale. Er det tilfældet frigøres spændinger fra materialet under savning og det kan føre til ødelæggelse af savbladet. Aktiver sikkerhedsafbryderne i fremføringshåndtaget (2) og sav materialet over. Af sikkerhedsmæssige grunde skal skruestikken altid spænde parallelt, dvs. er det materiale, som skal opspændes kortere end halvdelen af skruestikkens længde – så skal der indlægges et stykke materiale af samme art, så skruestikken har fat i hele sin bredde. Kan man pga. et opslebet savblad ikke gennemskære emnet helt, så må der indlægges et emnestykke så overskæringen kan foretages korrekt.

***ROLLER'S Filou K:** Ved overskæring af tyndvæggede rør benyttes holder (Tilbehør art.-nr. 849170).*

3.2. Understøtning af materialer

⚠ **ADVARSEL**

Længere materialestænger skal støttes med ROLLER'S Assistent 3B (Tilbehør art.-nr. 120120) hhv. med ROLLER'S Assistent WB (Tilbehør art.-nr. 120130).

3.3. Køle/smøremiddel (ROLLER'S Filou K)

Arbejdes der med den automatiske køle/smøremiddelindretning, benyttes ROLLER'S Smaragdol eller ROLLER'S Rubinol 2000 (til drikkevandsinstallationer) til køling og smøring. Disse køle/smøremidler giver absolut rene overskæringer, lang standtid på rundsavbladet og en rolig overskæring.

3.4. Længdeanslag (ROLLER'S Filou K)

Skal der afskæres mange ens emner, så kan længdeanslaget indstillet i området fra 5 mm til 300 mm længde – på det ønskede mål. Hertil løsnes sekskantskruen (11), længdeanslaget (12) placeres på den ønskede dellængde og sekskantskruen spændes igen.

3.5. Savning i gæhring (ROLLER'S Filou K)

Løsn tilspænderhåndtaget (8) på grundpladen (10). Indstil den ønskede gæhringsvinkel på skalaen (9). Luk tilspænderhåndtaget (8) igen. Grebets position kan ændres ved at grebet skubbes vinkelret opad – og kan på denne måde drejes i anden position.

3.6. Overskæring af meget sejt materiale (ROLLER'S Filou K)

Anvend den elektroniske hastighedsregulator 565051 ved overskæring af rustfrit materiale. Køl og smør med ROLLER'S Smaragdol eller ROLLER'S Rubinol 2000 (drikkevandsinstallationer).

Rustfrie stålrør til presfitting-systemer skal overskæres i henhold til de foreskrifter, som systemfremstillerne foreskriver (tørsavning). Hertil anvendes ROLLER'S Filou Cu/INOX (Art.-Nr. 849006) inkl. ROLLER'S rundsavblad HSS (Tilbehør art.-Nr. 849706) – specielt udviklet til tyndvæggede, rustfrie stålrør.

3.7. Afgratning

Ud-/indvendig rørafgratning (ROLLER'S Filou Cu/INOX)

Med ROLLER'S Rondo 10 – 54 (Tilbehør art.-nr. 113835) kan rør fra Ø 10 – 54 mm, Ø ½ – 2⅛" afgrates ind- og udvendigt. På bagsiden af skærehjulets aksel er der en bit-holder (fig. 4).

4. Kølesmøremiddel

Brug kun ROLLER kølesmøremidler. Hermed opnås korrekte saveresultater, en lang levetid for savbladene samt maks. beskyttelse af værktøjet.

BEMÆRK

***ROLLER'S Smaragdol:** Højlegeret kølesmøremiddel på mineraloliebasis. **Til alle materialer:** Stål, rustfrit stål, metaller, plast. Kan udvaskes med vand, kontrolleret af sagkyndig. Kølesmøremidler på mineraloliebasis er i forskellige lande som f.eks. Tyskland, Østrig og Schweiz ikke godkendt til drikkevandsledninger. I dette tilfælde bruges mineraloliefrit ROLLER'S Rubinol 2000. Overhold de nationale forskrifter.*

***ROLLER'S Rubinol 2000:** Mineraloliefrit, syntetisk kølesmøremiddel **til drikkevandsledninger.** Fuldstændigt vandopløseligt. Opfylder forskrifterne. I Tyskland DVGW kontrolnr. DW-0201AS2032, Østrig ÖVGW kontrolnr. W 1.303, Schweiz SVGW kontrolnr. 7808-649. Viskositet ved –10°C: ≤ 250 mPa s (cP). Kan pumpes op til –28°C. Problemløs brug. Rødt indfarvet til udvaskningskontrol. Overhold de nationale forskrifter.*

Begge kølesmøremidler leveres i spraydåser, sprøjteflasker, dunke og tønder.

BEMÆRK

Alle ROLLER kølesmøremidler må kun benyttes ufortyndede!

5. Vedligeholdelse

Uafhængigt af, hvad der står under afsnittet Vedligeholdelse nedenfor, anbefales det, at el-apparatet mindst en gang om året indleveres til et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted til periodisk prøvning. I Tyskland er det et krav at foretage en sådan periodisk prøvning af elektriske apparater i henhold til DIN VDE 0701-0702, og i henhold til forskriften til forebyggelse af ulykker DGUV forskrift 3: „Elektriske anlæg og driftsmidler" gælder dette også for mobile elektriske driftsmidler. Gældende nationale sikkerhedsbestemmelser, regler og forskrifter skal derudover kendes og overholdes.

5.1. Pasning af maskinen

⚠ **ADVARSEL**

***Træk netstikket ud af stikkontakten, inden vedligeholdelsesarbejde startes!** Rengør ROLLER'S Filou med regelmæssige mellemrum, især hvis den ikke har været brugt i længere tid. Plastdele (f.eks. hus) må kun rengøres med maskinrens (art.nr. 140119) eller mild sæbe og en fugtig klud. Brug ikke husholdningsrengøringsmidler. Disse indeholder ofte kemikalier, som kunne beskadige plastdele. Brug aldrig benzin, terpentinolie, fortyndervæske eller lignende produkter til at rengøre med. Vær opmærksom på, at væsker aldrig må kunne trænge hen på eller ind i el-værktøjet. Dyp aldrig el-værktøjet i væsker.*

En kontrol af kølesmøremidlerne er ikke nødvendig, eftersom der løbende skal påfyldes nyt kølesmøremiddel på grund af forbrug. Af hygiejniske årsager skal kølesmøremiddel-beholderen regelmæssigt rengøres for snavs og spåner, dog minimum en gang årligt.

5.2. Inspektion/istandsættelse

⚠ **ADVARSEL**

***Træk netstikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelses- og reparationsarbejder!** Disse arbejder må kun gennemføres af kvalificeret fagpersonale.*

ROLLER'S Filou er vedligeholdelsesfri. Drevet løber i en permanent fedtfyldning – og skal derfor ikke smøres. Motoren har kulbørster. Disse slides og skal derfor indimellem efterses eller udskiftes af kvalificeret, specialiseret personale eller på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.

6. Afhjælpning af fejl

6.1. Fejl: Saven bliver stående under savning.

Årsag:

- Der trækkes for hårdt i håndgrebet.
- Savbladet er slidt op.
- For dårlig smøring (ROLLER'S Filou K).
- Kullene er slidt op.

Udbedring:

- Reducer trykket på håndtaget.
- Skift savklinge.
- Øg kølesmøremiddelmængden.
- Få kulbørster skiftet af kvalificeret personale eller på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.

6.2. Fejl: Saven skærer ikke rør og profiler vinkelret over.

Årsag:

- Geringsvinkel på grundpladen (10) står ikke på 0 (ROLLER'S Filou K).
- Nedslidt savblad.
- Spåner i skruestikken eller under grundpladen (10) (ROLLER'S Filou K).

Udbedring:

- Fjern materialet og indstil grundpladen på 0°.
- Skift savklinge.
- Fjern spåner i skruestikken eller under grundpladen (10).

6.3. Fejl: Saven starter ikke.

Årsag:

- El-ledning defekt.
- Maskinen er defekt.

Udbedring:

- Få tilslutningsledning skiftet af kvalificeret specialiseret personale eller på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.
- Få apparat kontrolleret/istandsat på et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted.

7. Bortskaffelse

Når ROLLER'S Filou er slidt op, må den ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald, men skal bortskaffes korrekt i overensstemmelse med lovbestemmelserne.

8. Producentens garanti

Garantiperioden er på 12 måneder fra overdragelsen af det nye produkt til første bruger. Tidspunktet for overdragelsen skal dokumenteres ved at indsende de originale købsdokumenter, som skal indeholde angivelser om købsdatoen og produktbetegnelsen. Alle funktionsfejl, som opstår i løbet af garantiperioden, og som påvisligt skyldes fremstillings- eller materialefejl, udbedres gratis. Ved udbedringen af manglen bliver garantiperioden for produktet hverken forlænget eller fornyet. Skader, som skyldes naturlig slitage, ukorrekt behandling eller misbrug, manglende overholdelse af driftsforskrifterne, uegnede driftsmidler, for stor belastning, brug i modstrid med formålet, egne indgreb eller indgreb af andre eller andre grunde, som ROLLER ikke skal indestå for, er udelukket fra garantien.

Garantiydelser må kun udføres af et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted. Reklamationer vil kun blive anerkendt, hvis produktet indsendes til et autoriseret ROLLER kundeserviceværksted uden forudgående indgreb i ikke splittet tilstand. Udskiftede produkter og dele overgår til ROLLER' eje.

Brugeren skal betale fragtomkostningerne til og fra værkstedet.

En liste over ROLLER kundeserviceværksteder kan hentes på internettet på www.albert-roller.de. For lande, som ikke findes på denne liste, skal produktet indleveres til SERVICE-CENTER, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland. Brugerens lovfæstede rettigheder, især hans garantikrav over for forhandleren i tilfælde af mangler samt krav på grund af forsætlig forsømmelse og produktansvarsretlige krav, indskrænkes ikke af denne garanti.

For denne garanti gælder tysk ret under udelukkelse af henvisningsbestemmelser i den tyske internationale privatret samt under udelukkelse af De Forenede Nationers Konvention om aftaler om internationale køb (CISG). Garantistilleren af denne producentgaranti, som er gyldig i hele verden, er Albert Roller GmbH & Co KG, Neue Rommelshauser Straße 4, 71332 Waiblingen, Deutschland.

9. Reservedelsliste

Reservedelsliste: se www.albert-roller.de → Downloads → Reservedelstegninger.

deu EG-Konformitätserklärung
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit den unten aufgeführten Normen gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG übereinstimmt.

eng EC Declaration of Conformity
We declare under our sole responsibility that the product described under „Technical Data“ is in conformity with the standards below mentioned following the provisions of Directives 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

eng Declaration of Conformity (UK)
We declare under our sole responsibility that the product described under “Technical Data” is in conformity with the standards below mentioned following the provisions of Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 S.I. 2008/1597 (as amended), S.I. 2016/1091 (as amended), S.I. 2012/3032 (as amended), S.I. 2010/2617 (as amended) and the directive 2019/1781/EU.

fra Déclaration de conformité CE
Nous déclarons, de notre seule responsabilité, que le produit décrit au chapitre « Caractéristiques techniques » est conforme aux normes citées ci-dessous, conformément aux dispositions des directives 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

ita Dichiarazione di conformità CE
Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto in “Dati tecnici” è conforme alle norme indicate secondo le disposizioni delle direttive 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

nld EG-conformiteitsverklaring
Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het onder ‘Technische gegevens’ beschreven product in overeenstemming is met onderstaande normen volgens de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

swe EG-försäkran om överensstämmelse
Vi förklarar på eget ansvar att produkten som beskrivs under “Tekniska data” överensstämmer med nedanstående standarder i enlighet med bestämmelserna i direktiv 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

dan EF-overensstemmelsesattest
Vi erklærer på eget ansvar, at det under “Tekniske data” beskrevne produkt opfylder de nedenfor angivne standarder iht. bestemmelserne fra direktiverne 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

fin EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus
Vakuutamme yksin vastuullisina, että kohdassa “Tekniset tiedot” kuvattu tuote on alla mainituissa direktiiveissä 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG määrättyjen standardien vaatimusten mukainen.

slv Izjava o skladnosti ES
Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je izdelek, ki je opisan v poglavju “Tehnični podatki”, skladen s spodaj navedenimi standardi v skladu z določili direktiv 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU, 2015/863/EU, 2019/1781/EU, 2009/125/EG.

EN 62841-1:2015 + AC:2015 + A11:2022, EN IEC 62841-3-9:2020 + A11:2020, EN 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021, EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021 + A2:2021/AC:2022, EN 62233:2008

Albert Roller GmbH & Co KG
Neue Rommelshauser Straße 4
71332 Waiblingen
Deutschland

2024-06-17

Rainer Hech
Managing Director

AR06202484961 5A0000 · Änderungen und Irrtümer vorbehalten. © Copyright 2024 by Albert Roller GmbH & Co KG, Waiblingen.